

UNIVERSITATEA „DANUBIUS” GALAȚI
FACULTATEA DE COMUNICARE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE
DEPARTAMENTUL DE COMUNICARE ȘI ȘTIINȚE POLITICE

Poziția postului 17

Disciplinele postului: *Tehnici de redactare*

Introducere în științele comunicării

Comunicare intracomunitară

Domeniul de competență: *Comunicare și Relații publice*

FIȘA DE VERIFICARE

a îndeplinirii standardelor universității

pentru postul de LECTOR UNIVERSITAR

publicat în Monitorul Oficial al României nr. 1.608 din 28.11.2016, Partea a III-a.

Candidat: **BOTEZATU VANINA NARCISA**

Data nașterii: 29.05.1974

Funcția actuală : Lector univ. dr. (cadru didactic asociat)

Instituția: Universitatea „Danubius” din Galați

1. Studiile universitare

Nr. crt.	Instituția de învățământ superior	D o m e n i u l	Perioada	Titlul acordat
1.	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Facultatea de Științe Economice și Administrative	Administrație	1997-2000	Diplomă de licență
2.	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere	Filologie	2000-2004	Diplomă de licență
3	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Facultatea de Litere	Filologie	2009-2011	Diplomă de master

2. Studiile de doctorat

Nr. crt.	Instituția organizatoare de doctorat	D o m e n i u l	Perioada	Titlul științific acordat
1.	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași	Filologie	2012-2015	Doctor în filologie

3. Studii și burse postdoctorale (stagii de cel puțin 6 luni)

1.	Universitatea Autonomă Națională Ciudad de México (México)	Filologie	martie 2016 - august 2016
----	--	-----------	---------------------------

4. Grade didactice/profesionale

Nr. crt.	Instituția	D o m e n i u l	Perioada	Titlul/postul didactic sau gradul/postul profesional
1	Universitatea Danubius Galați	Comunicare și Relații publice	octombrie 2016-prezent	Cadrul didactic asociat
2	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați	Filologie	2006-2007	Cadrul didactic asociat
3	Liceul „Anghel Saligny” Galați	Filologie	2000-2001	Cadrul didactic

5. Realizările profesional-științifice

Relevanța și impactul rezultatelor științifice ale candidatului	<p>Obiectul principal al studiilor a fost analiza discursului, accentul fiind pus, în special, pe aspectele lingvistice ale comunicării juridice actuale. Au fost examinate anumite fenomene frecvente, diferite moduri de exprimare, care duc la folosirea unor formule specifice, scopul general al cercetărilor fiind acela de a crea un glosar menit să explice și să ajute la utilizarea lor.</p> <p>Având în vedere că domeniul juridic este în continuă creștere, deci mereu apar structuri noi, ce trebuie explorate, analizate, studiile pot constitui un suport teoretic și practic pentru traducătorii de texte specializate.</p> <p>Activitatea științifică s-a concretizat prin publicarea de lucrări/studii în cadrul revistelor de specialitate în domeniul filologic și juridic, urmărindu-se mai multe direcții de cercetare, printre care: lucrări din domeniul lingvisticii juridice și lucrări din domeniul relațiilor interculturale.</p>
Capacitatea candidatului de a îndruma studenți sau tineri cercetători și competențele didactice ale candidatului	<p>În perioada colaborării în calitate de cadru didactic asociat cu diferite instituții universitare și preuniversitare am participat la diverse cursuri de formare profesională pentru adulți în domeniul comunicării, dobândind competențe didactice.</p> <p>Experiența didactică: în cadrul programelor de formare profesională, activitățile didactice au vizat abordarea unor acțiuni pedagogice, predarea-învățarea având un caracter interactiv.</p> <p>Studiile de psihopedagogie cuprind: Psihologie școlară, Pedagogie I și II, Comunicare educațională, practica pedagogică italiană și spaniolă, metodică predării limbii italiene și limbii spaniole</p> <p>Experiența de formator: implicarea, în calitate de formator, în cadrul unor proiecte educaționale. Comunicarea într-o limbă străină mai presupune, pe lângă aspectele strict lingvistice, elemente de comunicare nonverbală, care fac obiectul dezvoltării de competențe sociale și, mai ales, interculturale. Activitățile s-au concretizat în participarea la schimburi culturale, având ca scop perfecționarea comunicării într-o limbă străină, dar și alte activități specifice de pregătire lingvistică, pedagogică, interculturală, diseminare și valorizare.</p> <p>Experiența de cercetare: activitatea de cercetare a fost întreprinsă în scopul dobândirii de cunoștințe noi, orientată în principal către analiza interferențelor lingvistice și culturale, dar și către înțelegerea evoluției sistemului lingvistic din punctul de vedere al lingvisticii juridice.</p>
Capacitatea candidatului de a conduce proiecte de cercetare-dezvoltare	<p>În ultimii 3 ani am beneficiat de mai multe proiecte doctorale și postdoctorale, care au avut ca obiectiv general elaborarea și susținerea unor lucrări de specialitate în domeniul filologiei și comunicării.</p> <p>Proiectele de cercetare au fost fundamentale, întrucât au presupus, pe lângă activități de participare la conferințe, simpozioane, consolidarea de relații de cultură și civilizație specifice.</p>



6. Îndeplinirea standardelor universității:

a) **Deținerea diplomei de doctor:** titlul de doctor în filologie conferit în anul 2015, prin Ordinul nr. 5954 al Ministrului Educației Naționale.

b) **Îndeplinirea standardelor minimale de ocupare a posturilor didactice, specifice funcției didactice de lector, prevăzute de metodologia universității:** sunt îndeplinite standardele minimale.

I. CĂRȚI ȘTIINȚIFICE ȘI CAPITOLE DIN CĂRȚI PUBLICATE (altele decât cursuri)

- carte, capitol publicat în edituri recunoscute CNCSIS sau carte publicată în alte edituri (cu ISBN) sau carte publicată pe portaluri electronice sau dicționar sau traducere

1. *Studiu lingvistic al discursului juridic în limbile română și italiană*, Vanina Narcisa Botezatu, Editura Accent, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-561-169-6.

II. PUBLICAȚII DIDACTICE

- curs publicat în editori CNCSIS sau curs publicat pe portaluri electronice sau culegere de probleme /teste/exerciții/studii de caz, publicate

2. *Introducere în științele comunicării*, Note de curs (2016), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea *Comunicare și relații publice*, publicat pe portalul electronic Danubius Online

<http://online.univ-danubius.ro:8080/access/content/group/CC1103-IF-S1-2016-2017-224688/Curs/Introducere%20in%20stiintele%20comunicarii%20%20Vanina%20Botezatu%20Note%20de%20curs.pdf>

3. *Comunicare intracomunitară*, Note de curs (2016), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea *Asistență managerială și secretariat*, publicat pe portalul electronic Danubius Online

<http://online.univ-danubius.ro:8080/access/content/group/Ams2105-IF-S1-2016-2017-989859/Curs/Comunicare%20intracomunitara%20-%20curs%20Vanina%20Botezatu.pdf>

4. *Tehnici de redactare*, Note de curs (2017), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea *Comunicare și relații publice*, publicat pe portalul electronic Danubius Online

<http://online.univ-danubius.ro:8080/access/content/group/CC2207-IF-S2-2016-2017-632535/Curs/Tehnici%20de%20redactare%20-%20%20Vanina%20Narcisa%20%20Botezatu%20Note%20de%20curs.pdf>

5. *Biblioteconomie*, Note de curs (2017), Vanina Narcisa Botezatu, suport curs destinat studenților de la specializarea *Asistență managerială și secretariat*, în curs de publicare pe portalul electronic Danubius Online

III. ARTICOLE ȘTIINȚIFICE

- articol în revistă cu referenți și colective editoriale internaționale (revistă indexată ISI sau BDI) sau articol în revistă națională de specialitate recunoscută CNCSIS tip B+, B sau articol în alte reviste de specialitate din străinătate sau - articol în alte reviste de specialitate din țară
- *Perspectives on Legal Translation*, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, *Revista Acta Universitatis Danubius Relationes Internationales*, Vol 9, No. 1, Print ISSN: 2065-0272, <http://journals.univ-danubius.ro/index.php/internationalis/article/view/3451/3361>, p.108-115.
- *Comparative Law and Legal Translation*, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, *Journal of Danubian Studies and Research*, Vol 6, No 2 (2016) Print ISSN: 2067 – 9211 <http://journals.univ-danubius.ro/index.php/research/article/view/3466/3498>, p. 189-195.
- *Particularități morfosintactice în discursul juridic italian*, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year VII/2014, Volume 17/2014, ISSN-L 2065-3514, p. 18-25.
- *Particularități pragmatice în discursul juridic italian*, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Year VI, Volume 16/2013, ISSN-L 2065-3514, p. 17-25.
- *The importance of latin in judicial italian*, (2016), Vanina Narcisa Botezatu, *Lexic comun / lexic specializat. Cultură și identitate europeană. latinitate și romanitate*, 14-15 octombrie 2016, ediția a IX-a, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere <https://lcls2016.wordpress.com/> (sub tipar)
- *Aproximarea unor concepte juridice specifice în traducerea juridică*, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, *Analele Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, AUI, secțiunea IIIe, Lingvistică, tomul LXI*, p. 33-43.
- *Echivalența funcțională în traducerea juridică*, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul *Simpozionului național Presa Medicală Românească*, Editura „Gr. T. Popa”, U.M.F., Iași, ISBN 978-606-544-307-5, p. 29-36.
- *Special features of the italian journalistic language*, (2015), Vanina Narcisa Botezatu, *Analele Universității “Dunărea de Jos” din Galați, Fascicula XXIV, Anul VIII, nr. 1-2, (13-14), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015. Lexic comun / lexic specializat*, revistă indexată în *Bazele de Date Internaționale MLA (Modern Language Association, New York, www.mla.org) – MLA International Bibliography & Directory of Periodicals Fabula*, ISSN 1844–9476, p. 51-57.
http://www.fabula.org/actualites/lexique-commun-lexique-specialise_71722.php
- *Corpus de limbă română vorbite actuală nedialectală*, (2013), Luminița Hoarță Cărăușu, (coordonator), Vanina Narcisa Botezatu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, ISBN 978-973-703-913-2, p. 204-206.
- *L'importanza del latino nel linguaggio giuridico*, (2008), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul *Simpozionului național Discursul specializat. Teorie și practică*, Editura Universității „Dunărea de Jos”, Galați, ISSN 1843 - 8423, p. 101-106.
- *La comunicazione interculturale: problemi di interpretazione del testo – retrorica e studi culturali comparati*, (2007), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul *The 2nd Edition of the International Conference Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, 1-2 November 2007, sub egida *Romanian Society for English and American Studies, a branch of ESSE – European Society for the Study of English*, Europlus, Galați, ISBN 978-973-7845-99-3, p. 272-276.
<https://www.yumpu.com/en/document/view/4813537/translation-studies-facultatea-de-litere-dunarea-de-jos>

IV. LUCRĂRI PREZENTATE

- lucrare științifică prezentată oral și publicată în volum la conferință organizată de instituții/asociații europene/ asociații naționale din străinătate sau lucrare științifică prezentată oral și publicată în volum la conferință internațională organizată în România sau - lucrare științifică prezentată poster la conferința internațională organizată în România, unic sau principal autor/coautor.

- *La comunicazione interculturale: problemi di interpretazione del testo – retrorica e studi culturali comparati*, (2007), Vanina Narcisa Botezatu, în volumul *The 2nd Edition of the International Conference Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, 1-2 November 2007, sub egida Romanian Society for English and American Studies, a branch of ESSE – European Society for the Study of English, Europlus, Galați, ISBN 978-973-7845-99-3, p. 272-276.

<https://www.yumpu.com/en/document/view/4813537/translation-studies-facultatea-de-litere-dunarea-de-jos>

Data, 25.01.2017

Semnătura candidatului,

